

FESTOOL

# MAGAZINE.

#3

EDIZIONE PER FALEGNAMI.

AUTUNNO  
2021



# NEXT GENERATION

**IL FUTURO OGGI**  
QUELLO CHE INTERESSA E SPRONA  
LA NUOVA GENERAZIONE.

**FOCUS** UN OBIETTIVO, DIVERSE STRADE: LA NUOVA GENERAZIONE DI ARTIGIANI DEL LEGNO VA SEMPRE AVANTI <sup>04</sup>  
**TOOLS** DOPPIA POTENZA DELLA BATTERIA: LA NUOVA KSC 60 CONVINCHE ANCHE SENZA RETE ELETTRICA <sup>12</sup>  
**PROJECTS & WORK** PATRIA DI ADOZIONE SVEZIA: IN VIAGGIO CON MAREK MALEK, FALEGNAMI POLACCO <sup>18</sup>  
**TOOLS** SENZA POLVERE E SENZA FILO: I NUOVI ASPIRATORI A BATTERIA CTC MINI/MIDI E CTC SYS <sup>24</sup>  
**LOOK INSIDE** QUALITÀ SENZA COMPROMESSI: PERCHÉ FESTOOL NON LASCIA NULLA AL CASO <sup>48</sup>

# EDITORIALE

**Gentili lettrici e lettori,**

secondo gli esperti del settore, la lavorazione del legno è il futuro. Ed è proprio così: i giovani artigiani del legno della **nuova generazione**, che abbiamo incontrato in **Polonia, Austria e Belgio**, prendono il futuro nelle proprie mani, sono creativi e innovativi e percorrono strade diverse, da soli o in collettivo.

Li unisce la passione per il legno e un debole per utensili eccellenti, che migliorano anch'essi a ogni generazione. Ciò vale per il nuovo **binario di guida**, che abbiamo inventato quasi 60 anni fa e da allora costantemente sviluppiamo nel sistema, perché segare con precisione perfetta diventi ancora più facile. Con i nostri nuovi **aspiratori a batteria CTC MINI/MIDI e CTC SYS** si può lavorare completamente senza filo e senza polvere nel sistema a batteria. E la nuova **troncatrice a trazione a batteria KAPEX KSC 60** è precisa e potente come una macchina alimentata dalla rete.

In **Svezia**, dove si costruisce moltissimo in legno, più che in qualsiasi altra parte in Europa, abbiamo messo alla prova i più nuovi utensili Festool. E in una **falegnameria austriaca** attiva da cinque generazioni abbiamo potuto vedere come tradizione e innovazione vadano a braccetto.

Nella terza edizione della nostra rivista abbiamo approfondito tutto questo. Vi auguriamo una buona lettura!

La Vostra



**Federica Gussoni**  
General Manager Festool Italia

# INDICE

# #3

03

04

**Focus**

## **NEXT GENERATION**

Creativi, innovativi, collaborativi: i giovani artigiani del legno prendono il futuro nelle proprie mani.

12

**Tools**

## **TRONCARE SENZA FILO**

La nuova KAPEX KSC 60 realizza tagli di troncatrice di alta precisione con una batteria di grandissima potenza.

18

**Projects & Work**

## **LAGOM ÄR BÄST**

Breve storia di un artigiano del legno polacco, che è andato in Svezia a cercare fortuna.

24

**Tools**

## **SENZA FILO**

Lavorare senza polvere con il sistema a batteria dei nuovi aspiratori a batteria CTC MINI/MIDI e CTC SYS.

30

**Tools**

## **PRONTI PER FARE DI PIÙ**

L'ampia gamma di soluzioni a batteria su misura Festool offre più utensili senza filo.

32

**Tools**

## **GUIDA PERFETTA**

Con il nuovo binario di guida FS/2-KP si ottengono risultati precisi in ogni posizione.

38

**Intervista**

## **CUORE, TESTA, LEGNO**

Visita alla falegnameria Roither, un'impresa familiare alla quinta generazione.

44

**Tools**

## **PICCOLA & BELLA**

La nuova fresatrice OF 1010 R è un autentico talento che si presta a una grande varietà di applicazioni.

46

**Solutions**

## **FRESARE TERRIBILMENTE BENE**

La nostra fresatrice compatta convince nel sistema e nel dettaglio, quando è necessario.

48

**Look Inside**

**3:0**

Ci facciamo in tre per evitare qualsiasi problema sul lavoro ai nostri clienti.

54

**Tool Tip**

## **IL CARICABATTERIA DOPPIO**

Con il nuovo caricabatteria rapido TCL 6 DUO si possono caricare due batterie contemporaneamente.

55

**Dati editoriali**



# NEXT GENERATION

L'artigianato del legno ha una lunga tradizione. Da sempre le nuove leve sono importanti e a questo proposito dobbiamo osservare che i nuovi falegnami forse non fanno tutto meglio, ma certo fanno molte cose diversamente. Siamo andati in Polonia, Austria e Belgio a vedere cosa interessa e sprona la nuova generazione.

Testo: Ralf Christofori | Fotografia: Igor Dzedzicki, Sven Cichowicz, Simon-Paul Schempershofe



**MIKÓWIEC**

51° 59' N | 21° 10' E



**SCHOPPERNAU**

47° 19' N | 10° 1' E



**GENT**

51° 3' N | 3° 43' E

## Creatività.

### Artistici pezzi unici realizzati a mano.

06

**A**licja Solarska si è creata il proprio Paese delle meraviglie; questa giovane polacca si definisce così: „Alice in the Woodland“. Da 12 anni vive sul terreno di una segheria, a circa 30 km da Varsavia. Circondata da legno e macchinari, la sua passione e fascinazione per il legno è cresciuta col tempo.

Ci sono voluti 10 anni perché maturasse in lei l'idea di mettersi in proprio e creare una propria impresa. Nel 2018 ha preso la decisione: da sola, per se stessa e seguendo l'istinto, ammette Alicja Solarska. „Mi immaginavo tutto molto più semplice di quando non lo fosse in realtà“, si ricorda. Con coraggio, consapevole delle difficoltà ha combattuto contro i mulini a vento della burocrazia, affrontato la sfiducia dei funzionari nei confronti di una giovane polacca, che voleva fondare un'impresa non perfettamente conforme alle regole. Ma questo non l'ha fermata.

Così questa giovane creativa è riuscita a fondare un'impresa senza „vendere“ la sua anima artistica. E in effetti si respira un'atmosfera da favola, quando si entra nel mondo fatto di legno di Alicja Solarska, la si ascolta raccontare della scintilla che si sprigiona da ogni pezzo di legno che lavora, o affermare entusiasta di fare quello che ama e di amare quello che fa. Sinceramente, chi può dire altrettanto di sé? Alicja Solarska può. Progetta mobili e realizza artistici pezzi unici su commissione. „I progetti che amo di più, comunque, sono le mie creazioni“ afferma. „Allora posso essere ‚Alice in the Woodland‘ e dare libero sfogo alla mia creatività.“



**„PER IL MIO LAVORO CREATIVO È IMPORTANTE TROVARE NELL'ESPERIENZA SOLUZIONI PERSONALI, ANCHE INUSUALI. SOLO COSÌ POSSO EVOLVERMI.“**

Alicja Solarska

→ Alicja Solarska ama ciò che fa... e preferisce lavorare con gli utensili di precisione di Festool.

✓ Con molto fiuto e accuratezza la giovane artigiana è riuscita a realizzare un portalavandino da un pezzo di legno.

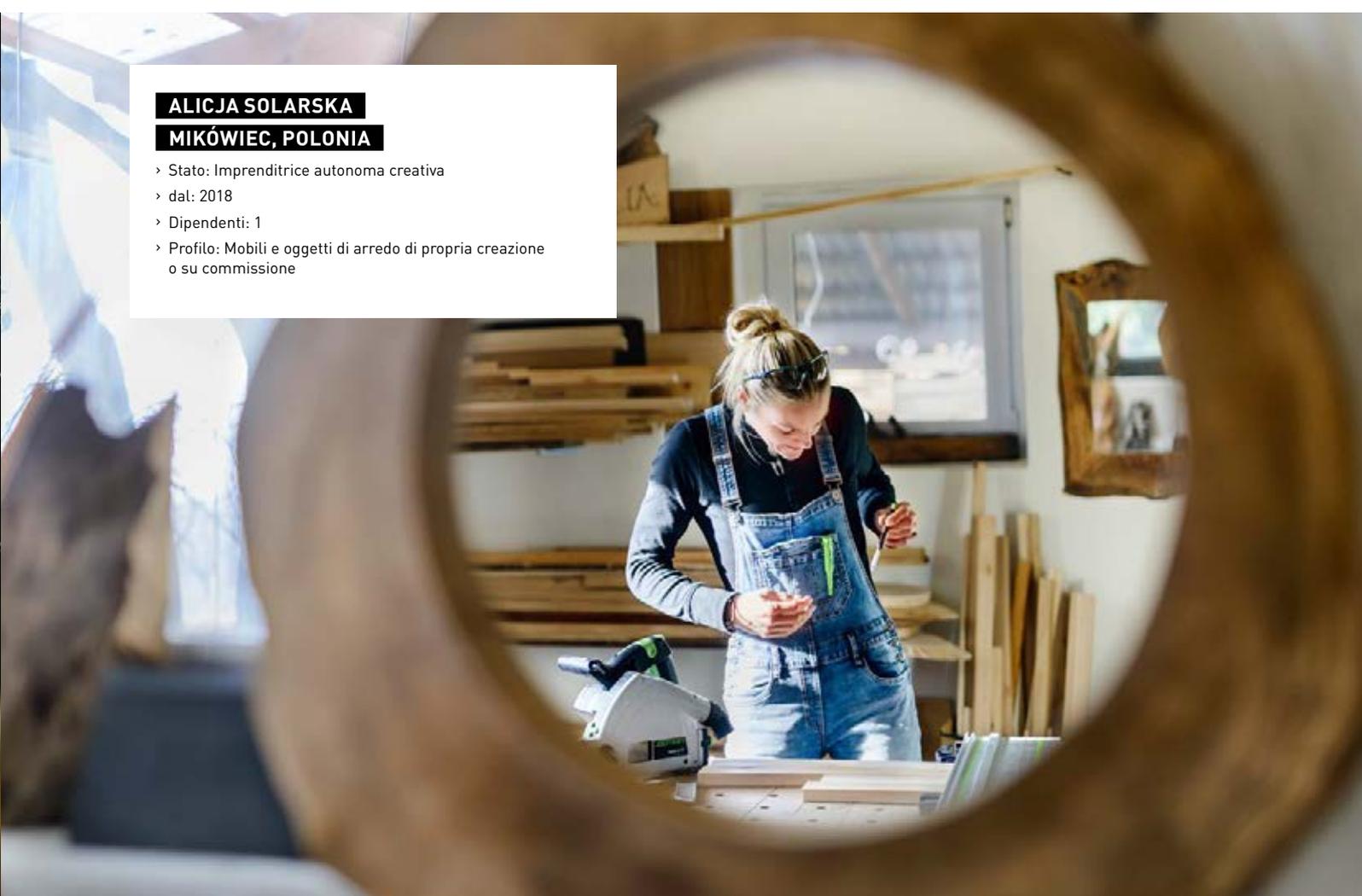


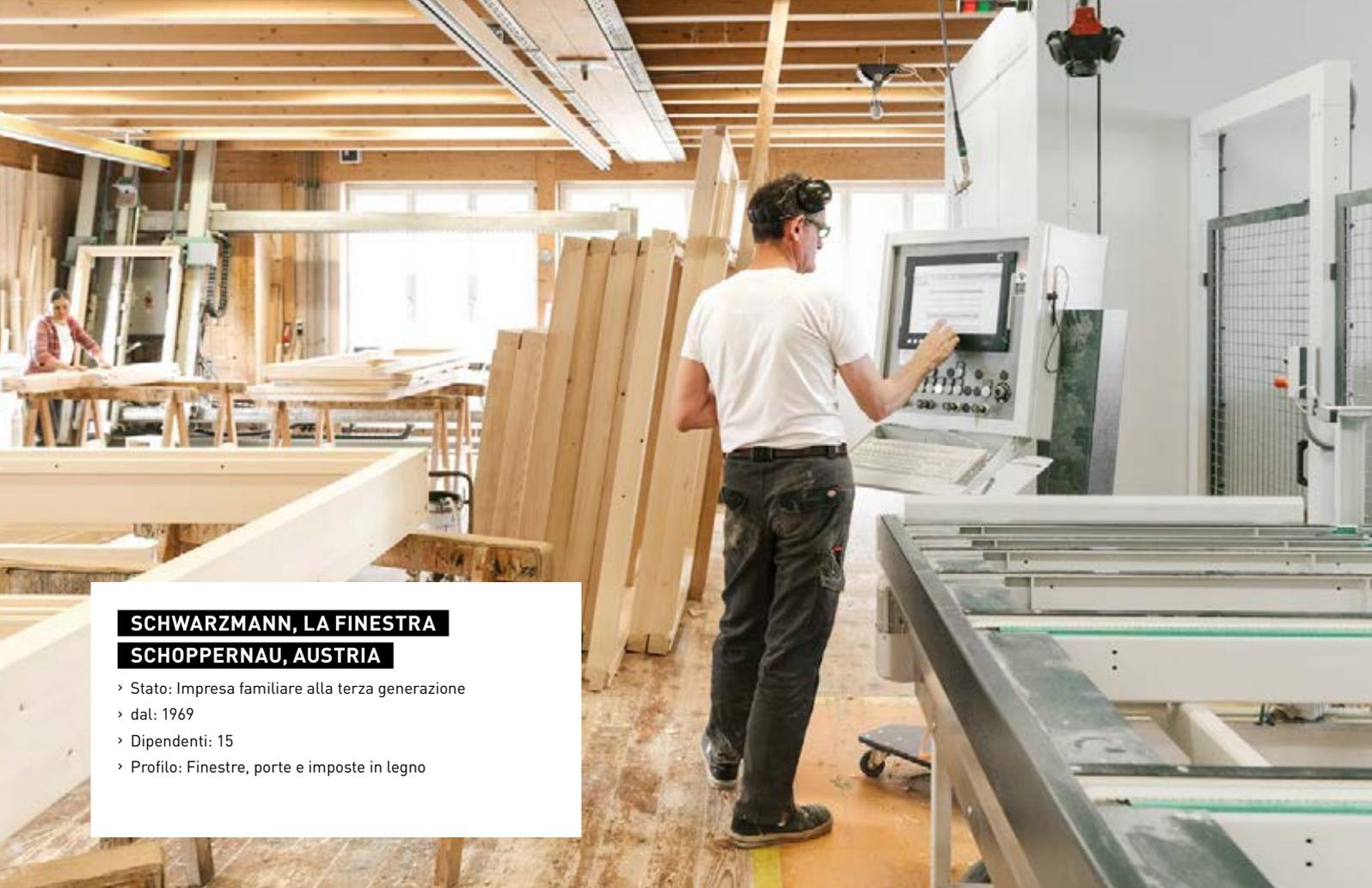


**ALICJA SOLARSKA**

**MIKÓWIEC, POLONIA**

- > Stato: Imprenditrice autonoma creativa
- > dal: 2018
- > Dipendenti: 1
- > Profilo: Mobili e oggetti di arredo di propria creazione o su commissione





**SCHWARZMANN, LA FINESTRA  
SCHOPPERNAU, AUSTRIA**

- > Stato: Impresa familiare alla terza generazione
- > dal: 1969
- > Dipendenti: 15
- > Profilo: Finestre, porte e imposte in legno

↑ Nell'officina di Schwarzmann si utilizza tanto l'artigianato classico quanto la moderna tecnologia CNC.

↗ Infissi di alta qualità con una vista particolare: sullo chalet Wolf in Oberlech, progettato dall'architetto Bernardo Bader.

↓ Una impresa, tre generazioni (da sinistra): il fondatore Felix Schwarzmann con il nipote Jan e suo padre Claus.





Fotografia: Adolf Bereuter

**„SPESSO CAPITA CHE MIO  
PADRE ED IO CI TROVIAMO  
AD AFFRONTARE QUESTIONI  
TECNICHE, PROBLEMI DA  
RISOLVERE...E LA SOLUZIONE  
ARRIVA CHE DAL NONNO.  
È INCREDIBILMENTE PRE-  
ZIOSO!“**

Jan Schwarzmann

## Innovativi.

Salvaguardare la tradizione e percorrere nuove vie.

**S**iamo sempre stati innovativi”, dice Jan Schwarzmann. E quando il 24enne, ultima leva di questa impresa, dice „sempre”, si riferisce a suo nonno, che gli siede accanto. Nel 1969 Felix Schwarzmann aveva una ventina di anni e ha fondato la sua falegnameria a Schopernau, nella foresta di Bregenz. Il laboratorio si trovava al pianoterra della sua abitazione. „A metà degli anni ,80 siamo stati la prima impresa dei dintorni ad avere un fax e una calcolatrice programmabile”, si ricorda. Nel 1996 viene acquistato l’impianto angolare per la lavorazione di serramenti. L’impresa familiare continua a crescere. A Felix segue Claus Schwarzmann, che ha condotto l’impresa del padre nel XXI secolo con grande successo. E da quando è diventato maestro artigiano, Jan guarda al futuro.

L’impresa di serramenti Schwarzmann è una delle più moderne del settore. Moderna? Sì! Ma celebra la tradizione di fabbricare perfette finestre in legno pieno. Sulla grande fresa CNC i profili delle finestre vengono fresati con geometrie molto complesse e precise al millimetro. Viene impiegato anche un gran numero di levigatrici e avvitatrici a batteria di Festool. Talvolta si eseguono anche ripassature manuali. „Ritengo che sia nostro compito mantenere l’attività artigianale, conservare le abilità ad essa connesse e al tempo stesso percorrere nuove vie per i processi di produzione”, dichiara Claus Schwarzmann. Per lui le innovazioni non sono fini a se stesse, ma opportune solo quando il risultato soddisfa i requisiti più alti. Gli standard di qualità di Schwarzmann sono alti. Molto alti. E ciò non cambierà neppure nella prossima generazione.



**TINTELIJN**  
**GENT, BELGIO**

- > Stato: Precursori della sostenibilità ecologica
- > dal: 1989
- > Dipendenti: circa 25
- > Profilo: Punto vendita e impresa per lavori di pittura, stuccatura e falegnameria, pavimentazione e per gli arredi interni

↑ Fianco a fianco: A Tintelijn imbianchini e falegnami fanno parte di un collettivo che copre diversi settori.

→ Nel laboratorio i falegnami elaborano e realizzano elementi per l'arredo interno.

↓ Per il rivestimento e la verniciatura professionale dei pezzi gli artigiani utilizzano una propria cabina di spruzzatura.



## Insieme.

# Una collaborazione che guarda al futuro.

**3** 2 anni fa l'imbianchino professionista Jan Van de Gracht ha fondato a Gent (Belgio) l'impresa Tintelijn. Sotto molti aspetti era all'avanguardia: Già allora, quando nessuno ne voleva sapere, puntava su materiali e tecniche ecologiche; creò un'impresa di imbianchini, di cui non voleva essere il capo, ma semplicemente essere parte di un collettivo organizzato come una cooperativa; con il passare del tempo ha iniziato ad assumere falegnami, perché si è reso conto che l'impresa, ma soprattutto i clienti, avrebbero tratto vantaggio dall'unione di più abilità e competenze sotto uno stesso tetto. „Non è sempre stato facile“, racconta Jan Van de Gracht, „nei primi dieci anni sono stato spesso deriso.“

Oggi, invece, si potrebbe dire che è „trendy“. Forse è questo il motivo per cui si ha l'impressione che la Tintelijn sia una start-up recente. „Non c'è alcuna struttura gerarchica tra i nostri dipendenti. La collaborazione tra stuccatori, imbianchini e falegnami insegna a rispettare il lavoro degli altri“, dichiara Bram Klüssendorf, che è in Tintelijn dal 2001. E Jan Van de Gracht completa il pensiero: „Ognuno si assume la responsabilità per l'intera impresa – ed è veramente bello vedere i collaboratori crescere insieme.“

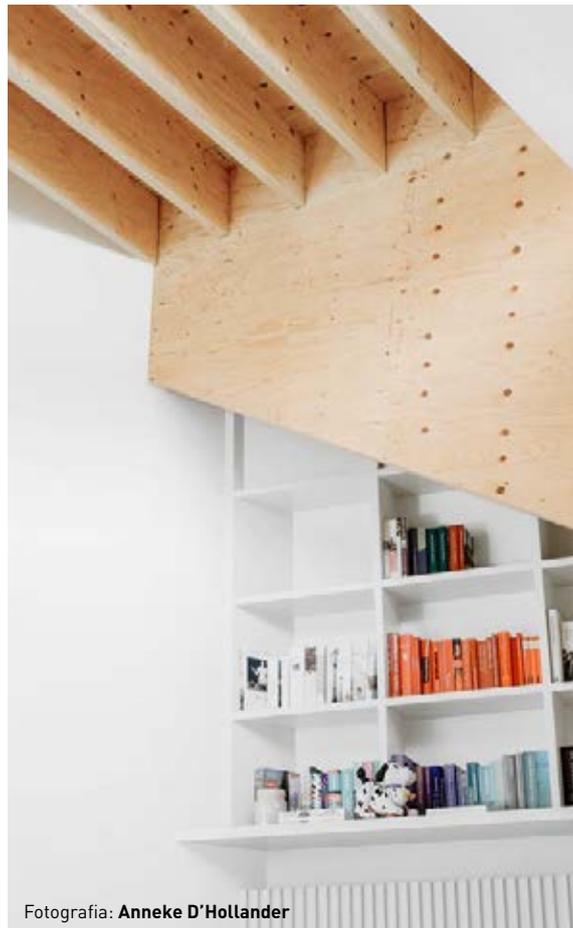
In effetti l'intera impresa è cresciuta nel corso del tempo e adesso può sfruttare appieno l'esperienza pluriennale nell'edilizia ecologica. Nel 2018 hanno aperto una nuova sede, più grande, ampliando l'impresa e il punto vendita, che esiste dal 2006. Qui Tintelijn vende non solo vernici e materiali ecologici, ma anche prezioso know-how di lavorazione a clienti e colleghi. „In fin dei conti, tutto quello che facciamo ruota attorno alla domanda: come vogliamo vivere e lavorare, noi e le generazioni successive?“ sottolinea Bram Klüssendorf. „Il nostro modello di collaborazione si basa sulla convinzione che insieme si ottiene di più che da soli. E chi è pronto a imparare la nostra arte, può avere un buon futuro nell'edilizia ecologica.“ Chi non vorrebbe far parte della nuova generazione?

Altre storie e pensieri dei nostri clienti del mondo della falegnameria sono disponibili anche nel nostro blog:  
» [www.festool.it/blog](http://www.festool.it/blog)

**„OGNUNO SI ASSUME LA  
RESPONSABILITÀ PER  
L'INTERA IMPRESA – ED  
È VERAMENTE BELLO  
VEDERE I COLLABORATORI  
CRESCERE INSIEME.“**

Jan Van de Gracht

↓ I lavori di pittura e falegnameria di alta qualità di Tintelijn armonizzano perfettamente tra loro negli eccezionali progetti di Tintelijn.



Fotografia: Anneke D'Hollander

# TRONCARE SENZA FILO

Con la nuova troncatrice a trazione a batteria KAPEX KSC 60 si ottengono tagli di altissima precisione – grazie al sistema a doppia batteria, con grande potenza e massima autonomia. Esattamente come vi hanno dimostrato le nostre macchine collegate in rete.

Testo: **Melissa Berger** | Fotografia: **Thomas Baumann, Roger Nellsjö**

**C**he gli artigiani al giorno d'oggi siano sempre in movimento, in officina e magari in cinque cantieri contemporaneamente, non è un'eccezione, ma piuttosto la regola. Quindi è ancora più importante avere rapidamente a portata di mano l'utensile giusto, sempre e dappertutto. I prodotti a batteria sono diventati quasi indispensabili... ma solo quando sanno convincere con una potenza adeguata. La nostra nuova troncatrice a trazione a batteria KAPEX KSC 60 può. Ha tutte le qualità ben note e apprezzate della KAPEX alimentata dalla rete elettrica e realizza tagli di troncatrice di alta precisione con una batteria di grandissima potenza.

Come ci riesce la KSC 60? – Il motore brushless EC-TEC di ultima generazione e il sistema a batteria doppia (2 x 18 V) assicurano potenza e prestazioni più che adeguate. Con un angolo di smussatura fino a 60° e un angolo di inclinazione fino a 46° - 47° su entrambi i lati, si può segare con precisione in ogni posizione. La guida a doppia colonna con due cuscinetti assicura un controllo preciso della lama, senza oscillazioni né sobbalzi. Grazie alla preselezione della velocità e lame specifiche per ogni applicazione, ogni taglio risulta perfetto. Rispettoso delle caratteristiche del materiale e preciso al cento per cento. Con una forza e una durata impressionanti. In officina e in cantiere.



# Precisissima e potente.

## Eccellenti tagli di troncatura con una doppia batteria.

14

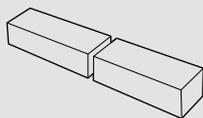


### Più potenza e durata

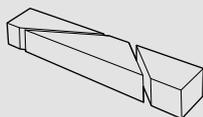
A seconda dell'applicazione, la KSC 60 può essere dotata di una o due batterie da 18V (1 x 18 V o 2 x 18 V = 36 V). E quando è necessaria una maggiore durata, un nuovo caricabatteria rapido TCL 6 DUO permette di ricaricare contemporaneamente due batterie (vedi Tool Tip a pag. 54).

### Massima flessibilità

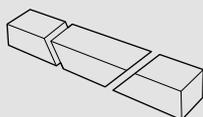
La nuova KSC 60 è incredibilmente flessibile. Grazie alla guida a doppia colonna con due cuscinetti e a un angolo di smussatura fino a 60° e un angolo di inclinazione fino a 46-47° su entrambi i lati, si possono ottenere tagli perfetti.



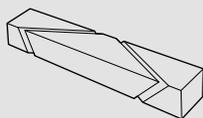
90°/90°  
305 x 60 mm



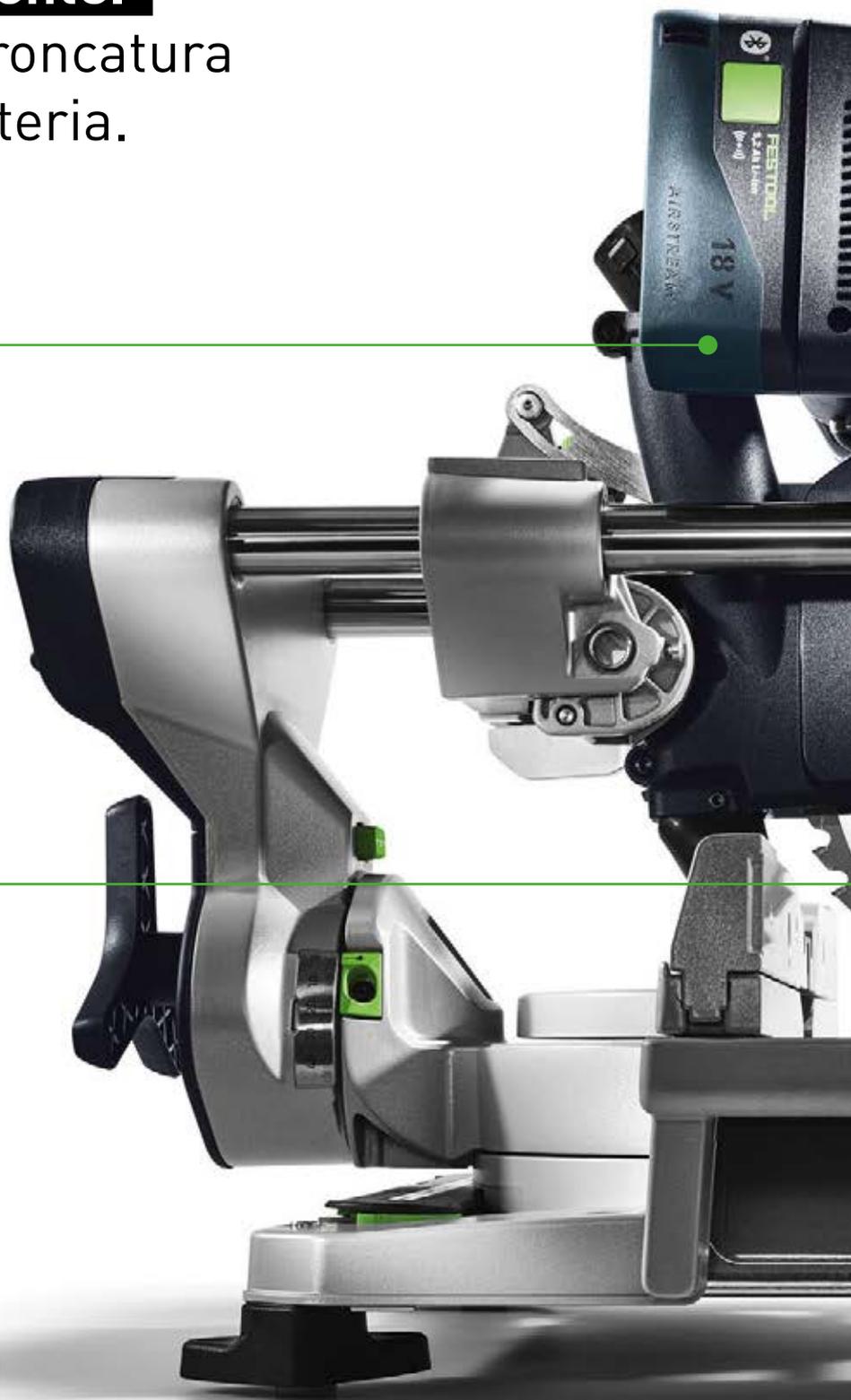
90°/45° destra/sinistra  
215 x 60 mm  
90°/60° destra/sinistra  
150 x 60 mm



45°/90° destra  
305 x 20 mm  
45°/90° sinistra  
305 x 40 mm



45°/60° destra  
150 x 20 mm  
45°/60° sinistra  
150 x 30 mm





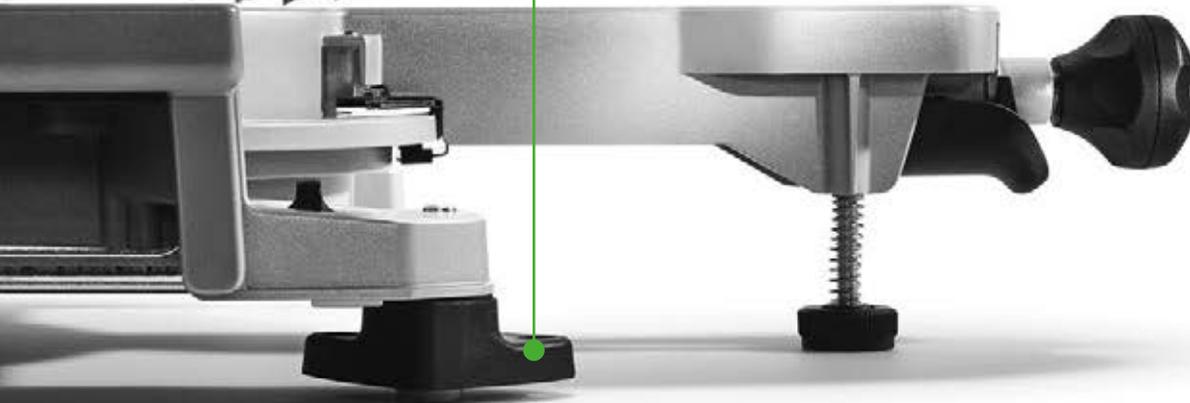
**Massima prestazione**

Grande potenza fornisce il motore brushless EC-TEC di ultima generazione con batterie al litio. La preselezione della velocità variabile della KSC 60 permette di lavorare tenendo conto al 100% delle specificità del materiale.



**Supporto stabile**

I piedini supplementari (disponibili come accessori) portano il tavolo da lavoro della KSC 60 esattamente all'altezza di un SYSTAINER SYS M o di un SYSTAINER SYS 1. In questo modo anche i pezzi più lunghi sono sostenuti al meglio.



[www.festool.it/ksc60](http://www.festool.it/ksc60)

Scansiona il codice QR e guarda la nuova troncatrice a trazione a batteria KAPEX KSC 60 in azione.

**„LA KAPEX KSC 60  
A BATTERIA HA UNA POTENZA  
VERAMENTE IMPRESSIO-  
NANTE, PROPRIO COME UNA  
MACCHINA ALIMENTATA  
DALLA RETE, E ASSICURA  
ANCHE UNA MOBILITÀ  
PERFETTA.“**

Marek Tischner, dipendente di IMM AB  
Svedala, Svezia



## Mobile e instancabile.

Manca la corrente?  
Nessun problema!  
Con la nuova KSC 60.

**L'**uso della nuova KAPEX dimostra quando la nuova KSC 60 convinca in punto precisione, mobilità e versatilità. Arriverà sul mercato nel febbraio 2022, ma i nostri clienti „collaudatori“ l'hanno già testata sul lavoro. Si sono dichiarati entusiasti dalla forma compatta, del peso relativamente ridotto e delle pratiche impugnature: „La KSC 60 si può trasportare ovunque e mettere in funzione senza problemi – soprattutto là, dove la rete elettrica è troppo distante o non è disponibile“, racconta Marek Malek, titolare della IMM AB di Svedala, nel sud della Svezia.

„La KAPEX KSC 60 a batteria ha una potenza veramente impressionante, proprio come una macchina alimentata dalla rete, e assicura anche una mobilità perfetta“, aggiunge Marek Tischner. Ma quello che soprattutto ha convinto l'esperto falegname della IMM sono state la potenza e l'autonomia della nuova troncatrice a trazione a batteria. A seconda delle esigenze, la nuova KSC 60 può utilizzare una o due batterie. E c'è anche il nuovo caricabatteria TCL 6 DUO, che permette di caricare due batterie, mentre contemporaneamente nel sistema a doppia batteria si sfrutta tutta la potenza della KSC 60. Ideale per i casi in cui la macchina deve lavorare senza interruzione per lungo tempo. Con piena potenza e massima durata.



### PRESTAZIONI SENZA COMPROMESSI

Come parte della Garanzia all-inclusive\*, non solo i gli utensili, ma anche **tutte le batterie sono coperte a 360°**: perché il servizio Riparazioni tutto incluso\*\* è assolutamente gratuito nei primi tre anni – e vale anche per le batterie e i caricabatterie. Condizioni, spiegazioni e ulteriori informazioni a pagina 55.

# KSC 60

17



### LA NUOVA TRONCATRICE A TRAZIONE A BATTERIA DISPONIBILE DA FEBBRAIO 2022

- › **Indipendente.** La nuova KSC 60 con batterie al litio da 18 V può essere utilizzata ovunque, anche dove la corrente elettrica non è disponibile.
- › **Mobile.** La nostra compatta troncatrice a trazione a batteria, con impugnature ergonomiche, si trasporta con la massima facilità. Luoghi d'impiego sempre diversi non sono un problema per la robusta KSC 60.
- › **Potente.** La combinazione di motore EC-TEC di ultimissima generazione e il sistema a doppia batteria (2 x 18 V) assicura una potenza costantemente alta e di lunga durata.
- › **Versatilità.** La versatilità della nuova KSC 60 è imbattibile, grazie a un angolo di smussatura fino a 60° e un angolo di inclinazione fino a 46° - 47° su entrambi i lati.
- › **Salute e pulizia.** Quando si lavora con la KSC 60 i trucioli vengono aspirati esattamente dove si creano, con i nuovi aspiratori a batteria CTC MINI/MIDI addirittura senza filo (vedi pagina 24).

### PER SAPERNE DI PIÙ

Potete scoprire tutto sulla nuova troncatrice a trazione a batteria KAPEX KSC 60 nel nostro sito web:

› [www.festool.it/@577174](http://www.festool.it/@577174)

# LAGOM ÄR BÄST

Il significato dell'espressione svedese „lagom“ è controverso: per alcuni significa „non troppo né troppo poco“, quindi la giusta misura; per altri invece vuol dire „proprio quello che ci vuole“. E quello che ci vuole è sempre il meglio. Marek Malek, titolare dell'impresa IMM di Svedala, vicino a Malmö, non si accontenta di niente di meno. Gli abbiamo fatto visita in un cantiere.

**LJUNGHUSEN**

55° 24' N | 12° 55' E



20

**L**'azzurro sopra Ljunghusen, a mezz'ora scarsa di auto a sud di Malmö, questa mattina sembra ancora più intenso. Come se qualcuno avesse dipinto il cielo usando la stessa tonalità della bandiera svedese. Forse dipende anche dalla bianca facciata di legno della casa in costruzione, con un ponteggio davanti, che aumenta il contrasto. Marek Malek osserva brevemente il tutto e stringe gli occhi. Non ha tempo per sognare a occhi aperti. Il capo ha da fare. „Il cielo azzurro è perfetto per noi, ma più dal punto di vista meteorologico“, esclama Malek mentre si allontana: „Per una costruzione in legno è importante renderla resistente alle intemperie il più in fretta possibile: questo è fondamentale. L'umidità all'interno crea grossi problemi.“

Quindi bisogna fare in fretta. E bisogna farlo bene. Nel cantiere i dipendenti di Marek sono in continuo movimento: dentro e fuori l'edificio, su e giù dal ponteggio, sempre al lavoro. Sul terreno coperto di vecchi alberi, dove un tempo c'era una casetta per le vacanze, la squadra di IMM ha tirato su in pochissimo tempo una casa di due piani. Qui si lavora una grande quantità di legno, per l'orditura e la trave di colmo, la facciata e le strutture interne. Si insonorizza, si pannella e si riveste, si taglia, si leviga e si avvita. A ciò si aggiungono impegnative decorazioni speciali per finestre e colonne, che vengono realizzate dai dipendenti con molto amore per i dettagli.

#### Più di trent'anni di conoscenze ed esperienza

„Il legno è un materiale vivo, che si lavora meravigliosamente“, dichiara Marek Malek entusiasta. E in Svezia ce n'è in abbondanza. In nessun altro paese d'Europa si costruisce così tanto con il legno. E questo è stato uno dei motivi che ha spinto questo falegname polacco nel 1986 a cercare fortuna nei pressi di Malmö. Nel 1989 ha fondato la sua impresa, la IMM. Ora a Marek sembra di avere sempre vissuto qui. Sa tutto sulle costruzioni in legno in Svezia, ha costruito case svedesi in Germania, Svizzera e Irlanda. Le esperienze che ha raccolto in più di trent'anni lo hanno segnato, nel bene e nel male.

Il fatto di aver creato un'impresa rinomata riempie Marek Malek di orgoglio e felicità. Ripensa meno volentieri a un fatto negativo, che ha modificato la sua vita e il suo lavoro per molto tempo. Un paio di anni fa è caduto dal ponteggio, atterrando sulla schiena. Secondo i medici avrebbe passato il resto della sua vita su una sedia a rotelle, ma grazie alla sua forza di volontà e alle sue buone condizioni fisiche generali è riuscito a rimettersi in piedi.

→ Josef Malek (davanti) e Marek Tischner con utensili a batteria, senza filo e completamente indipendenti ovunque nel cantiere.



**„UN BUON FALEGNAME  
PUÒ FARE MIRACOLI,  
E UTENSILI OTTIMALI  
AIUTANO A REALIZZARE  
I MIRACOLI.“**

Marek Malek





#### **COSTRUZIONI IN LEGNO IN SVEZIA**

Gli edifici in legno sono durevoli, sostenibili e rispettosi dell'ambiente. In Svezia il materiale edile naturale cresce praticamente davanti alla porta di casa. Circa due terzi del paese sono coperti di foreste, vale a dire circa 280.000 chilometri quadrati. Perché resti così, per ogni albero abbattuto devono esserne piantati tre o quattro nuovi.



↑ Per la casa a due piani viene utilizzata una grande quantità di legno: nella struttura, nella facciata e nelle parti interne.

← Anche, e in particolare nel rivestimento della facciata – il „volto“ di una casa – è necessaria una grande accuratezza.



### Know-how e passione per la lavorazione artigianale del legno

Per quanto decisivo sia stato questo infortunio sul lavoro, non ha cambiato nulla nella decisione di Marek Malek di continuare a guidare la propria impresa. In realtà voleva fare di meno, ma i molti clienti che apprezzano il suo lavoro non mollavano la presa. „Al momento diamo lavoro a 16 persone. E potremmo averne anche un paio in più, perché la domanda è sempre molto alta“, dichiara. „Al tempo stesso aumentano le esigenze e i requisiti chiesti dai clienti, tutto deve diventare migliore ed essere più veloce“, afferma Marek Malek e conclude con un sorriso malizioso: „In Internet si legge che chiunque può diventare un costruttore edile. E poiché innumerevoli show dedicati al DIY dicono alle persone che si può trasformare casa propria in quattro giorni, è facile pensare che ciò sia possibile anche nella vita reale.“

Marek Malek demolisce questo equivoco con la perizia di un assoluto specialista: non c'è nulla che possa sostituire il suo know-how e la sua passione per la lavorazione artigianale del legno. Ed è esattamente questo ciò che comunica anche a chi lavora con lui. Sul cantiere fornisce indicazioni e preziosi consigli sul materiale, su come lavorarlo e come maneggiare correttamente l'utensile giusto. „Un buon falegname può fare miracoli, e utensili ottimali aiutano a realizzare i miracoli“, Marek ne è convinto. Dal momento che le sue squadre eseguono tutti i lavori in cantiere, è veramente importante avere sempre l'utensile giusto per ogni applicazione.

### Lavorare con efficienza e ottenere la massima qualità

„Per il nostro lavoro è essenziale avere buone macchine“, dice Marek Malek, „e nel corso degli anni sono diventate sempre migliori, generazione dopo generazione. Soprattutto il sistema a batteria di Festool ci aiuta enormemente a lavorare in piena efficienza, risparmiare tempo e ottenere risultati eccellenti.“ Marek e il fratello Josef hanno provato come „collaudatori“ la nuova batteria KAPEX KSC 60 e ne sono entusiasti, soprattutto in combinazione con il nuovo aspiratore a batteria CTC MIDI. „Lagom“, mormora il capo, „proprio quello che ci vuole“. E detto da lui, è espressione di massimo apprezzamento. Perché: la cosa giusta è la migliore.

Altri progetti interessanti dal mondo dell'artigianato sono disponibili sul nostro blog:  
» [www.festool.it/blog](http://www.festool.it/blog)

#### IMM AB

Marek Malek è nato in Polonia. Dopo l'apprendistato come falegname, nel 1986 si è trasferito in Svezia. Nel 1989 ha fondato a Svedala, vicino a Malmö, la sua impresa: la IMM AB. Attualmente ha 16 dipendenti e si occupa di qualsiasi lavoro riguardante la costruzione di case in legno, dagli interni alla facciata.

**LE SQUADRE DI IMM ESEGUONO  
TUTTI I LAVORI NEL CANTIERE  
IN LOCO. QUINDI È VERAMENTE  
IMPORTANTE AVERE SEMPRE  
L'UTENSILE GIUSTO A DISPOSIZIONE.**

↓ Ben equipaggiati e ottimamente organizzati: la squadra di IMM si affida con convinzione non solo agli utensili di Festool, ma anche al Systainer.





# SENZA FILO

Chi nel proprio lavoro vuole essere il più possibile mobile e indipendente, punta su soluzioni a batteria. Con i nuovi aspiratori a batteria CTC MINI e MIDI o CTC SYS ora possono lavorare nel sistema a batteria anche completamente senza polvere. A batteria. Senza filo!

Testo: **Melissa Berger** | Fotografia: **Simon-Paul Schempershofe, Torben Jäger, Thomas Baumann**



## Senza polvere, con batteria.

Liberi dalla polvere  
e dal cavo.

26

**L**avorare in officina o in cantiere il più possibile senza polvere e in modo salubre è possibile. Per noi è molto importante offrirvi questa possibilità. La gamma di aspiratori Festool è molto ricca. E fanno quello che sanno fare al meglio: proteggere la vostra salute. Tutti hanno una potenza più che adeguata. Ma la cosa veramente importante è il tipo di applicazione che richiede un sistema di aspirazione ottimale. Perciò nel sistema Festool c'è l'aspiratore giusto per ogni lavoro.

Per gli utilizzi a batteria negli impieghi mobili dalla primavera del 2022 se ne aggiungeranno altri tre: i nostri compatti CTC MINI/MIDI e l'aspiratore Systainer CTC SYS. Con i nuovi aspiratori a batteria del sistema a batteria Festool si può lavorare senza polvere! Durante i lavori di montaggio o in cantiere assicurano massima mobilità e flessibilità.

### Per spostarsi: l'aspiratore a batteria in formato Systainer

Quando si lavora sul ponteggio o su una scala, il CTC SYS in formato Systainer si può addirittura portare a spalla. Per interventi di assistenza e piccoli lavori il nuovo aspiratore a batteria è la prima scelta. Quando, per esempio, si deve ripassare rapidamente qualcosa con un utensile a batteria o si vuole pulire il cantiere al termine di una giornata di lavoro: con il CTC SYS si procede rapidamente e senza complicazioni. Senza dover cercare faticosamente una presa elettrica o tirare il filo.



#### TAGLIO A MISURA DI PORTE

Nel sistema a batteria CTC SYS con due batterie Li-High Power Compact da 4,0 Ah e il TSC 55 K si possono tagliare a misura fino a 20 porte (larghezza 86 cm) senza sviluppare polvere.

# CTC SYS



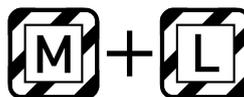
#### IL PRIMO ASPIRATORE A BATTERIA IN FORMATO SYSTAINER DISPONIBILE DA FEBBRAIO 2022

- > **La potenza di un aspiratore a filo.** Ideale per interventi di assistenza e piccoli lavori con sviluppo minimo di polvere. Grande potenza anche senza rete elettrica, grazie alle due batterie al litio Li-HighPower Compact da 4,0 Ah.
- > **Mobili e indipendenti.** Lavorare senza sviluppare polvere e senza dover passare cavi anche negli angoli più complessi, sulla scala o sul ponteggio; comodamente collegati in rete mediante l'innovativa tecnologia Bluetooth®.
- > **Potenza di aspirazione regolabile in tre livelli.** A seconda dell'applicazione, si può scegliere il livello adatto: così si aumenta l'autonomia della batteria.
- > **Estremamente flessibile e sistemata ordinatamente.** Con la tracolla si può portare a spalla e si integra perfettamente nell'allestimento Bott del veicolo per il trasporto.
- > Capacità del contenitore: **4,5 litri**
- > Peso: **7,6 kg (senza batterie)**
- > Funzionamento a batteria: **2 x 18 V (4,0 Ah)**

#### PER SAPERNE DI PIÙ

Per scoprire come usare il CTC SYS ed essere completamente autonomi dalla rete elettrica senza sviluppare polvere, consultare il sito web:

>> [www.festool.it/aspiratore-a-batteria](http://www.festool.it/aspiratore-a-batteria)



**IL NUOVO ASPIRATORE**  
**A BATTERIA CTC SYS**  
**È PERFETTO PER INTER-**  
**VENTI DI ASSISTENZA**  
**E PICCOLI LAVORI. COSÌ**  
**SI PUÒ LAVORARE SENZA**  
**FILO E SENZA POLVERE!**





**I NUOVI ASPIRATORI A BATTERIA CTC MINI/MIDI SONO COMPATTI, PERFETTAMENTE MESSI A PUNTO PER IL SISTEMA A BATTERIA FESTOOL E CONVINCONO PER LA FORZA ASPIRANTE... INDIPENDENTEMENTE DALLA PRESA ELETTRICA.**



## Senza polvere, con classe.

# I nuovi aspiratori a batteria compatti senza filo.

**P**iù mobili di così non si può. Il loro design compatto e il peso ridotto rendono i nuovi aspiratori a batteria il partner perfetto per la giornata, indipendentemente dalla presa elettrica. I nostri CTC MINI/MIDI hanno una potenza pari a quella di un aspiratore a filo. Grazie alla turbina da 36 V con 2 batterie da 18 V. A seconda dell'applicazione, la potenza di aspirazione può essere regolata su tre livelli, aumentando così l'autonomia della batteria. E quando è necessaria una maggiore durata, raccomandiamo la versione PLUS con quattro batterie e il caricabatteria rapido TCL 6 DUO. Ciò consente di utilizzare l'aspiratore con due batterie mentre si ricaricano le altre due.

### Utensili e aspiratori nel sistema a batteria

Qualsiasi cosa si voglia segare, levigare, forare o pulire: i nostri nuovi aspiratori a batteria sono perfettamente messi a punto per gli utensili a batteria Festool. Il CTC SYS e il CTC MIDI è disponibile per le classi di polvere L ed M, il CTC MINI per la classe di polvere L. Perché: la salute è la cosa più importante, anche quando si deve fare in fretta. Tutti gli aspiratori a batteria entusiasmano nell'uso quotidiano con i loro intuitivi comandi con funzione Touch, il tubo flessibile piatto per l'aspirazione e il pratico attacco T-LOC per il collegamento di Systainer. L'innovativo Bluetooth® Autostart o il pratico comando a distanza assicurano l'interazione ottimale tra l'utensile e l'aspiratore. Dunque: Tutto a batteria. Tutto pulito. Premendo un pulsante.



### TAGLIARE PARQUET

La potenza di aspirazione del CTC MIDI con due batterie standard da 5,2 Ah consente alla KSC 60 di eseguire 99 tagli in parquet di quercia, con spessori fino a 20 cm.

# CTC MINI/MIDI

29



### ASPIRATORI A BATTERIA COMPATTI E POTENTI. DISPONIBILI DA MAGGIO 2022

- > **Senza polvere con il sistema a batteria.** Per l'aspirazione di medie quantità di polvere. Gli aspiratori a batteria compatti e potenti, con sistema a doppia batteria 2 x 18 V (4,0 / 5,2 / 8,0 Ah).
- > **Mobili e indipendenti.** Lavorare in modo completamente indipendente dalla rete elettrica con utensili a batteria; collegati comodamente in rete mediante l'innovativa tecnologia Bluetooth®.
- > **Potenza di aspirazione regolabile in tre livelli.** A seconda dell'applicazione, si può scegliere il livello di aspirazione adatto: così si aumenta l'autonomia della batteria.
- > **Messa a punto universale.** Perfettamente combinabili nel sistema da 18 V di Festool: per segare, levigare o forare nell'impiego mobile.
- > Capacità del contenitore: **10 l (MINI)/15 l (MIDI)**
- > Peso: **ca. 12 kg (senza batterie)**
- > Funzionamento a batteria: **2 x 18 V (4,0 / 5,2 / 8,0 Ah)**

### PER SAPERNE DI PIÙ

Sul nostro sito web scoprirete le prestazioni dei nostri aspiratori a batteria CTC MINI e MIDI negli impieghi senza filo:  
» [www.festool.it/aspiratore-a-batteria](http://www.festool.it/aspiratore-a-batteria)



## Soluzioni a batteria su misura.

Pronti per fare di più. Senza filo.

30

**P**erché rendersi la vita inutilmente difficile quando può essere più facile? Non importa se si tratta di segare, forare, levigare, avvitare o aspirare: i nostri potenti prodotti a batteria forniscono un supporto ottimale in laboratorio e in cantiere. Indipendenti dalla rete elettrica. In ogni situazione.

# 180

### TID 18

180 Nm di coppia e meccanismo a percussione che sviluppa un'azione tangenziale senza contraccolpo: con il trapano a percussione a batteria TID 18 si può lavorare a basso consumo di energia e senza stancarsi anche in zone difficilmente accessibili.



# 124

### KSC 60

Nella prova pratica la nostra nuova troncatrice a trazione a batteria KSC 60 esegue 124 tagli in travi di abete da 60 x 240 mm. Senza problemi e con la consueta precisione.

# 1,4

## ETSC 125

La levigatrice orbitale ETSC pesa solo 1,4 kg, è estremamente maneggevole ed ergonomica. Abbiamo perfino integrato la batteria nell'impugnatura. Su misura, appunto.

## 5 REGOLE EMPIRICHE PER LA CURA DELLA BATTERIA

1. Le batterie al litio (Li-Ion) non dovrebbero essere conservate in magazzino per lunghi periodi di tempo quando sono scariche o completamente cariche.
2. Le batterie agli ioni di litio perdono dal 3 al 5% di carica ogni mese. Alle alte temperature l'autoscarica è maggiore.
3. Una batteria agli ioni di litio può essere utilizzata a temperature tra -10°C e +55°C. Per la ricarica si consiglia una temperatura esterna tra +5°C e +45°C.
4. Anche quando l'utensile è spento ci può essere una debole corrente, che dopo un lungo periodo porta a una scarica profonda, che danneggia la batteria, anche irreparabilmente.
5. Con una scarica profonda il voltaggio scende fino a 0 Volt. Se questo stato perdura, la batteria perde moltissima capacità e non è più possibile ricaricarla.

31



# +30%

## Batteria Li-HighPower Compact 4.0

Le nuove celle resistenti a correnti elevate della batteria Li-HighPower Compact 4.0 durano il 30% in più e sono più potenti rispetto alle convenzionali versioni al litio.



[www.festool.it/prodotti/prodotti-a-batteria](http://www.festool.it/prodotti/prodotti-a-batteria)

Potete trovare molte altre soluzioni a batteria Festool su misura nel nostro sito web.



# GUIDA PERFETTA



Il primo binario di guida è nato in Festool. Non abbiamo mai smesso di svilupparli, per aiutare gli artigiani a svolgere il proprio lavoro con mano sicura. Nel caso dei nuovi FS/2-KP addirittura con entrambe le mani sulla macchina.

Testo: **Melissa Berger** | Fotografia: **Torben Jäger, Thomas Baumann**

## Sicuri al traguardo.

# Per ottenere risultati precisi.

34

Inventati e continuamente perfezionati da Festool: i binari di guida hanno assicurato che frese e seghe rimanessero in traiettoria almeno un milione di volte. Tagli sicuri, precisi e sempre dritti: dal 1962 generazioni di falegnami e carpentieri si affidano a loro. „Perché per noi anche nelle soluzioni collaudate il meglio è appena abbastanza, abbiamo perfezionato ulteriormente i nostri binari di guida“, sottolinea Boris Seyfried, product manager di Festool. Meglio di una soluzione collaudata?

### Il primo binario di guida con i cuscinetti adesivi

Per il fissaggio del nuovo binario di guida FS/2-KP, disponibile nelle lunghezze 1400 e 1900 mm, Festool si è di nuovo inventata qualcosa di unico: cuscinetti adesivi, che si inseriscono negli appositi incavi del binario di guida e si fissano sul pezzo sottostante. Con i cuscinetti adesivi, il binario di guida può essere fissato al piano di lavoro, al pavimento e addirittura alla parete. Questo permette di effettuare tagli dritti in tutte le posizioni. E poi: si può lavorare con entrambe le mani sulla macchina in qualsiasi situazione. I cuscinetti adesivi aderiscono a diversi materiali e si possono rimuovere facilmente, senza lasciare residui, persino da superfici sensibili.

### Nuovi raccordi per binari di guida accoppiati

Per eseguire lunghi tagli rettilinei con risultati perfetti è fondamentale che le giunzioni dei binari di guida siano stabili e ben dritte: ecco perché oggi esistono i nuovi raccordi FS autoallineanti. Permettono un accoppiamento dritto, comodo e rapido dei binari di guida. Nel caso di due o più binari di guida accoppiati, i raccordi FS assicurano quindi la necessaria stabilità e pertanto tagli precisi e uniformi per tutta la lunghezza. Naturalmente tutti i binari guida Festool possono essere accoppiati senza problemi con i nuovi raccordi FS.

**„PERCHÉ PER NOI ANCHE NELLE SOLUZIONI COLLAUDATE IL MEGLIO È APPENA ABBASTANZA, ABBIAMO PERFEZIONATO IL BINARIO DI GUIDA.“**

Boris Seyfried, product manager Festool

→ Il nuovo binario di guida si può infilare attraverso l'asola centrale nella maniglia del Systainer.

↳ I cuscinetti adesivi si inseriscono in modo semplice e rapido: basta allineare il binario di guida, premere sui cuscinetti adesivi: fatto.



### Protegge il binario di guida

La nuova sega ad affondamento a batteria TSC 55 K con la straordinaria funzione KickbackStop riduce il rischio di lesioni durante il taglio e protegge non solo il pezzo, ma anche il binario di guida.



## L'ORIGINALE

60 anni fa Festool (allora si chiamava ancora Festo) ha inventato il binario di guida. Nel giro di poco tempo il suo successo si è consolidato e nel 1980 è stato sostituito da una nuova versione in alluminio. Dal 2003 il binario di guida FS/2 viene realizzato in diverse varianti.



## 1962

Nel 1962 è stata sviluppata la prima generazione del binario di guida. Nella figura il fondatore Gottlieb Stoll, all'inizio degli anni '60, esegue una dimostrazione con la sega circolare.



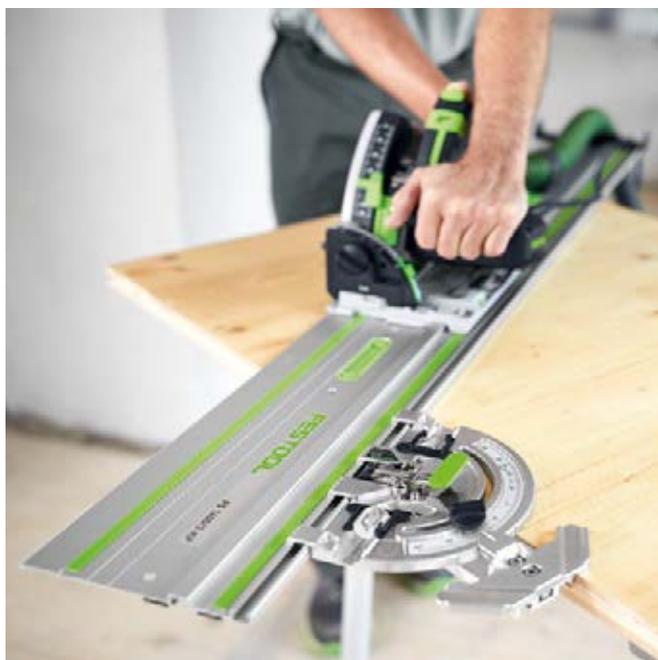
## 800 – 5000

Dal 1980 il binario di guida è in alluminio, che lo ha reso più leggero e ha migliorato le sue prestazioni. Dal 2003 il binario FS/2 è disponibile in 8 diverse lunghezze, da 800 mm a 5000 mm.

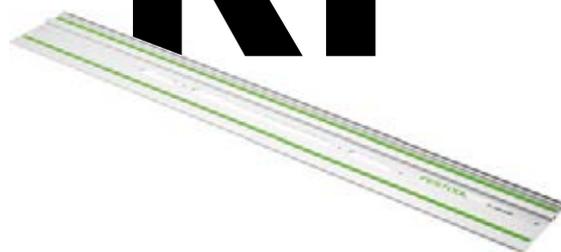


## 13000

Fino ad oggi sono stati venduti più di 10 milioni di binari in tutto il mondo. Se li mettessimo tutti in fila, coprirebbero 13.000 km, vale a dire più del diametro del globo terrestre.



# FS/2 -KP



## Meglio con sistema.

## Sempre affidabili.

**L'**accessorio intelligente che si integra con il binario di guida FS/2-KP e diventa un sistema espandibile per tagli su misura. Dall'ampia e unica gamma di accessori nel sistema del binario di guida, colpisce particolarmente una nuova soluzione 'su misura': la battuta angolare FS-WA, che si applica rapidamente e senza utensili al binario di guida, con l'aiuto di un'apposita leva di fissaggio. Permette di impostare tagli angolari da -60° a +60° con estrema precisione, così come tagli su misura ripetibili e senza problemi. Punti di arresto preimpostati, per le impostazioni dell'angolo utilizzate di frequente, consentono la massima precisione con grande facilità.

Così il binario di guida FS/2-KP è e rimane l'originale, anche e proprio nel sistema. Tagli ancora più sicuri e sempre perfettamente rettilinei. Generazioni di falegnami e carpentieri potranno farvi affidamento anche in futuro.

### IL NUOVO BINARIO DI GUIDA DISPONIBILE DA SUBITO

- › **Precisione in rettilineo.** Il binario di guida FS/2 KP consente tagli dritti e precisi per lavori orizzontali su pavimento o sulla superficie di lavoro e per applicazioni a parete.
- › **Presca sicura.** I nuovi cuscinetti adesivi assicurano un fissaggio, semplice, rapido e sicuro del binario di guida in qualsiasi situazione: così che durante il lavoro in verticale o sulla parete nulla possa scivolare.
- › **Giunzione robusta.** I nuovi raccordi sono robusti e autoallineanti. In questo modo è molto più veloce e comodo unire due e più binari di guida.
- › **Pratica perforazione.** Oltre ai fori per fissare viti, il nuovo binario di guida ha incavi per i cuscinetti adesivi, con cui il binario può essere fissato al pezzo. L'asola centrale facilita il trasporto con il Systainer<sup>3</sup>.

### PER SAPERNE DI PIÙ

Ulteriori informazioni sul nuovo binario di guida FS/2-KP sono disponibili sul nostro sito web:

› [www.festool.it/fs-kp](http://www.festool.it/fs-kp)

# Accessori.

## Il nuovo binario di guida nel sistema.

Più geniale del binario di guida è solo l'accessorio. Così realizzare tagli precisi è ancora più semplice. I nuovi raccordi assicurano stabilità. Con i nuovi cuscinetti adesivi la tenuta è sicura. E un numero ancora maggiore di accessori rendono il binario di guida un sistema ben concepito, che agevola notevolmente il lavoro. Tutti gli accessori (eccetto i cuscinetti adesivi) sono naturalmente retrocompatibili.

### CUSCINETTI ADESIVI



I nuovi cuscinetti adesivi ripiegabili assicurano un fissaggio, semplice, rapido e sicuro del binario di guida. I cuscinetti adesivi si possono rimuovere facilmente, senza lasciare residui, persino da superfici sensibili.

### MORSETTO CON BLOCCAGGIO A LEVA



Per fissare con sicurezza il binario di guida: non si stacca neppure con leggere vibrazioni.

### BATTUTA ANGOLARE



La nuova battuta angolare con regolazione di precisione si innesta semplicemente con l'apposita leva nel binario di guida, per tagli angolari precisi e affidabili da  $-60^\circ$  a  $+60^\circ$ .

### GECKO



Il GECKO può essere usata come maniglia di trasporto, ma anche per posizionare il binario di guida.

### DEVIATORE



Il nuovo deviatore evita lo sfregamento del tubo di aspirazione o del cavo elettrico sullo spigolo del binario di guida.

### SYSTAINER



Nel nuovo Systainer<sup>9</sup> tutto ciò che serve è sempre a portata di mano: battuta angolare, set di raccordi, deviatori, il dispositivo di eliminazione del contraccolpo e due morsetti.

### RACCORDO



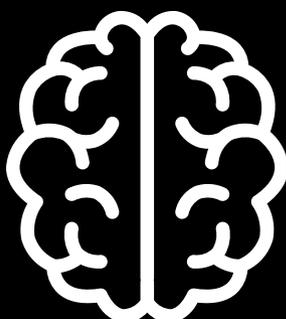
I nuovi raccordi sono autoallineanti e assicurano più stabilità: per tagli precisi e uniformi, per tutta la lunghezza, anche unendo due o più binari.



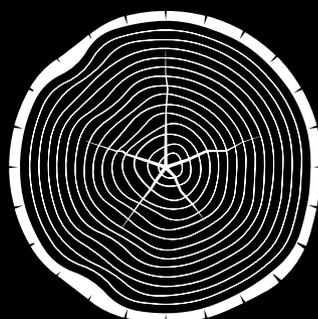
L'intera gamma di accessori per il binario di guida e l'intero sistema Festool sono disponibili sul nostro sito web:  
» <https://www.festool.it/accessori>



[Cuore]



[Testa]



[Legno]

Si possono ereditare il cuore, la testa e una particolare passione per il legno? Se sì, sicuramente si potrebbe dimostrare con il DNA di Hermann Roither e dei suoi due figli, Hermann junior e Christian. Insieme gestiscono una piccola e bella falegnameria, ormai da cinque generazioni.

**GAMPERN**

47° 59' N | 13° 33' E



40

**L**a falegnameria Roither a Gampern (Austria) è veramente un'impresa ricca di tradizione. È stata fondata nel 1883 da Franz Roither. All'estremità orientale del piccolo quartiere Schwarzmoos costruì su prato un laboratorio e col tempo la sua buona fama si diffuse nella regione. Tre generazioni e quasi cento anni dopo, Hermann Roither ha preso la direzione degli affari: era il 1982. Nel 2016 ha ceduto la falegnameria ai suoi due figli, Hermann junior e Christian, ma è rimasto membro attivo dell'impresa familiare. Non perché non voglia andarsene, ma perché sono i giovani che lo lascerebbero andare malvolentieri.

Non è necessario creare una sequenza del DNA dei Roither, per scoprire che dei tre ha più cuore, testa o passione per il legno. È il patrimonio genetico che hanno in comune. Lo si sente chiaramente, quando i due „giovani capi“ parlano delle origini e del futuro della loro falegnameria; lo si nota nel valore attribuito alle conoscenze e all'esperienza che hanno ereditato dal padre; e lo si riconosce dall'amore per il dettaglio evidente in ogni mobile e ogni arredo che esce dal laboratorio per essere montato presso il cliente.

#### **Crescere nella tradizione e abbracciare la modernità**

La falegnameria Roither ha dieci dipendenti, alcuni dei quali vi lavorano già da più di 30 anni. Il loro know-how nella produzione è insostituibile. Hermann Roither junior ci guida all'interno del laboratorio, che nei decenni è cresciuto in modo organico. „Negli anni abbiamo ottimizzato la nostra produzione; cerchiamo di preparare il più possibile qui, nel laboratorio, in modo che durante il montaggio in loco non ci siano problemi“, racconta. Qui la „vecchia“ levigatrice a nastro continua a svolgere il suo compito egregiamente, come pure i nuovissimi utensili Festool, con cui sui banchi da lavoro si realizzano i vari pezzi.

„Macchine nuove aprono la strada a nuove possibilità, e non da ultimo anche a ordini, che senza di queste non si potrebbero gestire“, spiega il „senior“, che apprezza particolarmente gli utensili a batteria Festool. E poiché ora persino con gli utensili a batteria ad alto assorbimento elettrico non si deve rinunciare più a nulla, dai Roither sono in servizio quasi permanente non solo per il montaggio, ma anche in laboratorio.



↑ Nella falegnameria Roither ora è il momento della generazione più giovane... e degli utensili più nuovi di Festool.

→ Nel laboratorio la „vecchia“ levigatrice a nastro fornisce ottime prestazioni come la nuova levigatrice manuale a batteria.

↓ I due giovani capi Christian ed Hermann Roither (davanti) guidano da ben quattro anni l'impresa familiare guardando al futuro.



**„CON GLI UTENSILI  
FESTOOL SI HA LA  
SENSAZIONE CHE  
„PARTECIPINO“ AL  
LAVORO.“**

Hermann Roither





↑ Nel caso di operazioni ricorrenti, la fresa CNC esegue numerosi passaggi in pochissimo tempo, molto meno di quanto impiegherebbe un operatore.

↓ Grazie alla fresa CNC la produzione diventa più efficiente, ma il sapere artigianale e la conoscenza dei materiali che hanno i falegnami rimangono sempre insostituibili.



**„MACCHINE NUOVE APRONO  
LA STRADA A NUOVE POSSI-  
BILITÀ, E NON DA ULTIMO  
ANCHE A ORDINI, CHE  
SENZA DI QUESTE NON SI  
POTREBBERO GESTIRE“,  
SPIEGA IL ‚SENIOR‘, CHE  
APPREZZA PARTICOLAR-  
MENTE GLI UTENSILI  
A BATTERIA FESTOOL**

Hermann Roither

↓ Aperti alle innovazioni: Hermann Roither senior è entusiasta del trapano avvitatore con percussione a batteria QUADRIVE di Festool.



### Macchine che facilitano il lavoro e „pensano“

Nel 2017, poco dopo che i figli avevano rilevato l'impresa, hanno acquistato una fresa CNC: un investimento notevole, che però non ha affatto il compito di sostituire il lavoro artigianale o addirittura gli artigiani, come Hermann Roither junior sottolinea: „Per noi la cosa più importante è soprattutto applicare con efficienza ancora maggiore il nostro know-how, ovunque sia possibile e ragionevole. Qui ci aiutano i numerosi elettro-utensili mobili, che ci alleggeriscono enormemente il lavoro. E lo stesso vale per macchinari fissi come la fresa CNC, con cui possiamo organizzare operazioni ricorrenti molto più efficacemente, come per es. cerniere, serrature o cardini.“

43

D'accordo, suona poco romantico, e forse è anche così. Ma che questo potrebbe segnare la fine del lavoro artigianale, Hermann Roither junior non lo pensa proprio. „La fresa CNC è veramente super. Si preme un pulsante e lei fa quello che le dici“, dichiara con un sorrisetto; continua: „Con gli utensili Festool, però, si ha la sensazione che „partecipino“ al lavoro.“

### Pianificare, organizzare e produrre ad altissimo livello

Così nella falegnameria Roither l'arte della falegnameria tradizionale e i moderni processi di produzione procedono fianco a fianco, le abilità analogiche sono richieste tanto quanto quelli digitali. „Una cosa non va senza l'altra“, afferma Christian Roither, che in qualità di architetto progetta su commissione e gestisce complessi progetti con un software CAD professionale. Due sono gli aspetti su cui si focalizza: l'idea per un progetto, che viene visualizzata digitalmente in 3D ed elaborata insieme al cliente e una chiara rappresentazione di come l'idea digitale si può trasformare in analogica, per così dire, per essere realizzata in laboratorio con un'altissima qualità. „Progettazione, pianificazione ed esecuzione devono integrarsi perfettamente“, sottolinea Christian Roither. come funziona? Alla vecchia maniera: con massima accuratezza e precisione. Digitale e analogico con i migliori utensili. Con l'impagabile know-how dei dipendenti. E soprattutto: con il cuore, la testa e una particolare passione per il legno.

Altri progetti interessanti dal mondo dell'artigianato sono disponibili sul nostro blog:

» [www.festool.it/blog](http://www.festool.it/blog)

### FALEGNAMERIA ROITHER OG

La falegnameria Roither a Gampern (Austria) fu fondata nel 1883. L'impresa familiare, ormai alla quinta generazione, si è specializzata in mobili e arredi interni di alta qualità. I clienti ricevono tutto da un'unica fonte: precisione artigianale combinata con tecniche di produzione modernissime; progettazione in 3D professionale, competenza creativa e una lavorazione di alta qualità di legni ricercati.

# PICCOLA & BELLA

44 Scanalature, smussi, graffature o profilature: la nostra fresatrice verticale compatta Festool OF 1010 è un autentico multitalento, che non dovrebbe mancare in nessun laboratorio di falegnameria. E la nuova OF 1010 R può fare quasi tutto ancora meglio.

Testo: Ralf Christofori | Fotografia: Torben Jäger, Thomas Baumann



**D**a più di 50 anni le fresatrici Festool sono le star nascoste di ogni falegnameria: amate e apprezzate dai clienti per la loro maneggevolezza, una varietà di applicazioni quasi sconfinata e un livello di precisione che non ha pari. La star, si potrebbe dire, è la famiglia. E ogni fresatrice della famiglia Festool ha le sue qualità particolari: la OF 2200: il pacchetto di potenza con un'enorme forza d'avanzamento; la OF 1400: il peso leggero nella sua classe di potenza; infine la fresatrice OF 1010, compatta e versatile. Sono tutte eccellenti, e sbaragliano la concorrenza.

#### Handling perfetto, utilizzo intuitivo

Ora è arrivata la nuova „piccola“ fresatrice OF 1010 R. È sul mercato dall'estate 2021. Esteriormente la nuova OF 1010 R è rimasta fedele alla forma compatta del modello precedente. A un secondo sguardo, però, si riconosce che la struttura è notevolmente cambiata. La regolazione della profondità si trova – come nella OF 1400 – sul lato frontale della macchina, è di facile accesso e intuitiva da usare. Subito dietro si trova il robusto serraggio a doppia colonna, che permette lavori ancora più precisi, poiché entrambe le colonne di guida vengono bloccate contemporaneamente. Per una migliore visibilità sulla fresa e un accesso più facile per il cambio utensile è stata inoltre modificata la posizione della battuta a torretta.

Quanto positivamente questi sviluppi influiscano – nel complesso e in dettaglio – risulta evidente al più tardi quando si lavora con la nuova fresatrice OF 1010 R. Grazie alla forma compatta e al peso ridotto, può essere guidata con precisione lungo bordi, pezzi rettilinei o curvi. La regolazione fine si esegue in pochi secondi con la massima precisione. Il freno rapido e la protezione contro il riavvio accidentale sono garanzia di maggiore sicurezza. E perché in ogni situazione si possa lavorare senza sviluppo di polvere e senza complicazioni, abbiamo ottimizzato anche l'adattatore di aspirazione a baionetta. In questo modo il tubo flessibile per aspirazione si può inserire nella nuova OF 1010 R con semplicità e rapidità ancora maggiori.

#### La grande „piccola“ fresatrice

Equipaggiata con gli utensili di fresatura Festool adatti, la OF 1010 R esegue ogni lavoro con grande facilità e precisione. In combinazione con numerosi accessori di sistema, come dime di fresatura, binari di guida o il sistema di giunzione VS 600, la nuova OF 1010 R è veramente capace di tutto. Ci sono molti argomenti a favore: la „piccola“ OF 1010 R, nuova stella tra le fresatrici, in futuro brillerà di più, all'interno della famiglia Festool e anche oltre.

**LA VARIETÀ DI APPLICAZIONI  
DELLA NUOVA OF 1010 R  
È QUASI ILLIMITATA. CIÒ  
RENDE GRANDE LA „PICCOLA“  
FRESATRICE.**

45

# OF 1010 R



#### LA FRESATRICE COMPATTA DISPONIBILE DA SUBITO

- > **Leggera e maneggevole.** La fresatrice leggera e compatta, con una corsa da 55 mm e una impugnatura a stelo, si presta ottimamente per fresare bordi, denti, cerchi e molti altri lavori difficili.
- > **Sicuramente precisa.** Il bloccaggio della colonna su entrambi i lati rende la nuova OF 1010 R particolarmente resistente alla torsione e garantisce risultati assolutamente precisi.
- > **Estremamente versatile.** Con la sua grande gamma di accessori di sistema, come utensili di fresatura, dime e binari di guida, la OF 1010 R non conosce limiti di applicazione.
- > **In modo pulito e sano.** Fresare con l'aspirazione è un „must“: in perfetta combinazione con le unità mobili di aspirazione Festool per un ambiente di lavoro pulito.

#### PER SAPERNE DI PIÙ

Tutto ciò che c'è da sapere sulla nuova fresatrice compatta OF 1010 R e le sue sorelle è disponibile sul nostro sito Web:

» [www.festool.it/of1010r](http://www.festool.it/of1010r)

## Perché ogni dettaglio conta...

46 Come tutti sanno, il diavolo è nei dettagli. E noi ci siamo dati parecchio da fare, perché si possa fresare terribilmente bene con la nostra nuova fresatrice OF 1010 R. Qui le più importanti innovazioni in sintesi.

### Registrazione fine in tempi record

La robusta regolazione della profondità della OF 1010 R è intuitiva. La regolazione fine si esegue in pochi secondi e con una precisione di 1/10 mm.

### Massima precisione

Il bloccaggio delle colonnine di guida su entrambi i lati rende la fresa estremamente resistente alla torsione e garantisce così ottimi risultati.

### Collegamento perfetto

L'adattatore di aspirazione a baionetta della nuova OF 1010 R (per 27/36 mm) ha una sezione rotonda. Ciò consente di innestare il tubo flessibile in modo semplice e sicuro.

### Visuale sempre libera

L'area di lavoro ben visibile della nuova OF 1010 R offre una perfetta visione sulla fresa. Facilita il cambio della fresa e assicura risultati precisi durante il lavoro.

### Frese e accessori Festool

In Festool tutto arriva da un'unica fonte: macchine, frese e una incomparabile varietà di accessori di sistema intelligenti. Se non ci siamo sbagliati a contare, da noi ci sono più di 200 frese con geometrie, versioni e specifiche differenti. Per risultati ottimali a ogni applicazione.



## ... quando è necessario.



**Una cosa pulita.** Per la lavorazione dei bordi il raccogli trucioli KSF-OF 1010 in dotazione elimina i trucioli esattamente là dove si creano. Ciò ha permesso di ottimizzare fino al 98% l'aspirazione durante la fresatura.



**Fori in serie.** Con la OF 1010 R e il sistema di foratura LR 32 si possono realizzare serie di fori per supporti di ripiani e pareti o cardini in modo semplice, efficiente e rapido.



**Tradizionalmente razionali.** In combinazione con il sistema di giunzione VS 600, raggiungerete la perfezione artigianale al massimo livello, per es. in giunzioni a pettine, incastri a coda di rondine o collegamenti a spina.



**Ostinatamente dritti.** Con l'adattatore per il binario di guida della fresatrice e il binario di guida sono garantite fresature drittilissime, come per es. scanalature, se necessario, anche di più metri.



**Tagli di apertura e raggi precisi.** La multidima di fresatura MFS 400 si fissa con precisione e rapidità sia sulla superficie sia nell'area dei bordi: perfetta per cerniere o cardini. Si presta in modo eccellente anche per fresature circolari.

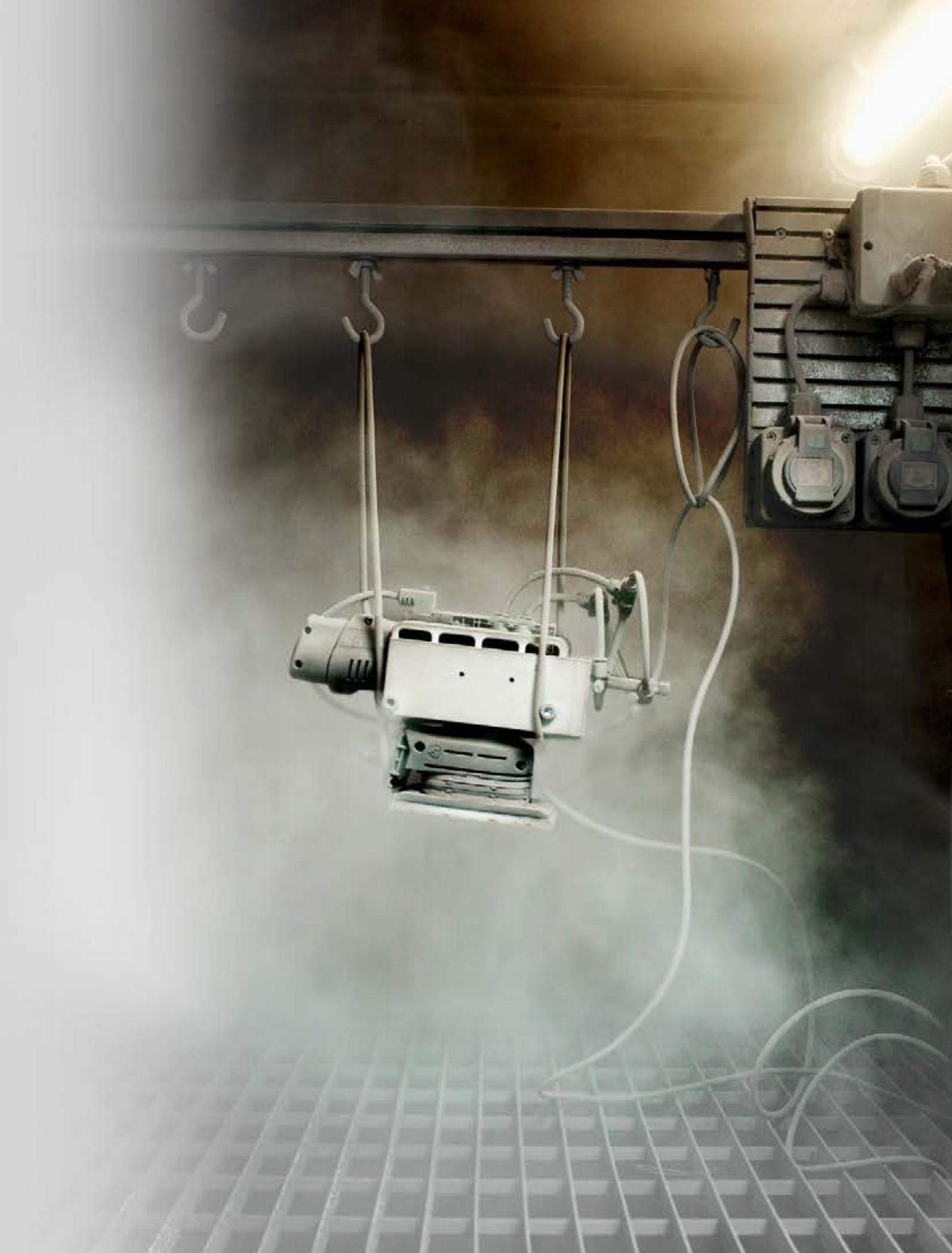


[www.festool.it/application-examples-wood-magazine-3](http://www.festool.it/application-examples-wood-magazine-3)

Ammirate la nuova fresatrice verticale con la multidima in azione.

A large, bold, black graphic of the score '3:0'. The numbers are thick and rounded, with the colon consisting of two solid black circles. The '3' has a white cutout in the middle, and the '0' has a white vertical bar through its center.

Non vale solo per il calcio: la star è la squadra. Soprattutto quando tutti gli elementi della squadra danno sempre il meglio. Questa è la massima che in Festool seguiamo senza compromessi: nella sperimentazione, nella produzione e nel servizio. Sul tabellone il risultato alla fine è 3:0, tre colpi andati a segno e 0 problemi.



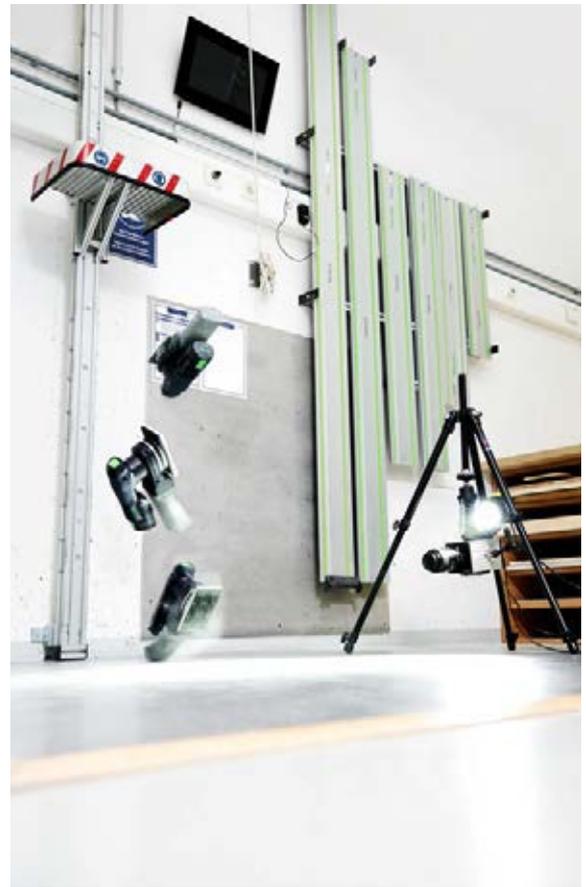
# 1:0

## I test Festool

Perché i nostri prodotti devono soffrire.

**S**iamo ai limiti del sadismo: nel corso dei test le macchine Festool vengono maltrattate e tormentate, fino ai limiti della sopportazione... e oltre. Nessun artigiano di buon senso tratterebbe così i propri utensili. Ma le macchine devono sopportarlo. „È una passione che crea patimento“ dichiara ironicamente Gerhard Grebing, capo collaudatore, e spazza subito via i malintesi. No, il suo personale non è formato da sadici: „Amano i prodotti Festool. Ma dobbiamo tormentare i nostri utensili con passione, in modo che poi, nell'uso quotidiano, riescano a fare quello che i nostri clienti e noi stessi ci aspettiamo da loro.“

Nella camera a polvere una levigatrice orbitale sta quasi per soffocare sotto una massa di polvere, eppure continua ostinatamente a funzionare. Nella prova di resistenza agli urti una levigatrice a batteria viene fatta cadere da oltre due metri di altezza su un pavimento metallico. Nella prova di resistenza agli spruzzi gli interruttori e dispositivi di protezione di un'unità mobile di aspirazione devono resistere per ore a una sorta di pioggia costante. Prima di arrivare sul mercato, ogni prodotto nuovo di Festool ha alle sue spalle decine di migliaia di ore di prove in condizioni estreme. E anche successivamente viene costantemente testato e controllato sulla base di standard qualitativi severissimi. Ce lo permettiamo. Perché i nostri clienti abbiamo un utensile che duri a lungo e non li pianti mai in asso.



↑ Nella sperimentazione a Wendlingen le levigatrici a batteria Festool devono sopportare spietate prove di resistenza agli urti.

↗ Nella camera acustica vengono ridotti al minimo i rumori delle macchine ed eliminate le frequenze spiacevoli.

→ Sul banco di prova a rulli l'aspiratore simula per migliaia di volte di superare una soglia.

↓ Prova di resistenza agli spruzzi per il controllo dei dispositivi di protezione di un'unità mobile di aspirazione nello stabilimento di Illertissen.





NEI TEST I PRODOTTI  
VENGONO MALTRATTATI  
E TORMENTATI FINO  
AI LIMITI DELLA SOPPOR-  
TAZIONE E OLTRE.





# 2:0

## **Produzione Festool**

Perché noi non lasciamo nulla al caso.

**L**a massima qualità è lo standard per tutti i prodotti che noi sviluppiamo. Tuttavia, poiché agli utensili si richiedono prestazioni sempre più complesse, sarebbe più corretto parlare di qualità al plurale: ci si aspetta utensili di precisione robusti e di lunga durata, che però siano anche ergonomici, sicuri, non danneggino la salute e siano interconnessi. E se, come è normale in Festool, tutto è pensato per fare sistema, allora tutto deve essere anche perfettamente in sintonia.

Per assicurare al 100% queste qualità nella produzione, Festool non lascia nulla al caso. „Siamo l'unico produttore di utensili che sviluppa e produce le proprie unità mobili di aspirazione“, sottolinea Ulrich Brunner, Direttore di produzione nello stabilimento di Illertissen. Nelle linee di montaggio dello stabilimento di Neidlingen ci si può fare un'idea di quanta elettronica e meccanica contenga ogni singolo utensile. E a Weilheim/Teck sta nascendo un nuovo capannone di montaggio, con i più moderni standard edilizi per quanto riguarda la tecnica di produzione e l'approvvigionamento energetico, che in futuro detterà nuove regole. Perché tutto questo? – Perché i nostri clienti possano continuare a contare sulle molte qualità dei nostri prodotti.



↑ I tecnici del servizio assistenza Festool danno il 100% perché i clienti possano dare a loro volta il 100% sul lavoro.

← Gli aspiratori compatti vengono prodotti da una modernissima linea di montaggio nello stabilimento di Illertissen.

↓ Quando c'è un ordine di riparazione, tutti gli utensili Festool vengono analizzati e controllati integralmente.



# 3:0

53

## Festool SERVICE

Perché noi diamo tutto per voi e i vostri utensili.

**A**nche nell'assistenza noi di Festool facciamo tutto per bene, ovviamente. Lo dimostra il nostro eccellente servizio di riparazione. I tecnici dell'assistenza di Festool conoscono perfettamente ogni macchina e dispongono di tutte le attrezzature necessarie per collaudo, montaggio e regolazione. Inoltre, vengono utilizzati solo pezzi di ricambio originali e tutti i lavori eseguiti sono coperti da garanzia. „Soprattutto deve essere veloce e senza complicazioni“, dice Jens Graner, responsabile del Service di Festool, e prosegue: „I nostri tecnici del servizio assistenza fanno tutto il possibile per garantire che, in caso di riparazione, i clienti non debbano restare a lungo senza il loro utensile e che questo, dopo la riparazione, torni a funzionare come il primo giorno“

Che si tratti di una riparazione o un caso in garanzia, un furto o la disponibilità di ricambi: potrete contare su un servizio di assistenza diretto e completo. Per tutta la vita dell'utensile. E nel caso di Festool può essere veramente un lungo periodo. Se utilizzate questo servizio assistenza eccezionale, allora in definitiva avete fatto tutto giusto. Perché non solo è una questione di praticità: in questo modo l'acquisto di un sistema Festool diventa un investimento sicuro.

Scoprite ancora di più sui servizi di assistenza Festool nel nostro sito web:  
» [www.festool.it/servizio](http://www.festool.it/servizio)

# TCL 6 DUO



#### Carica sincronizzata nel DUO

Con il nuovo caricabatteria rapido TCL 6 DUO si possono caricare due batterie contemporaneamente, in modo rapido e comodo. Ogni scomparto ha il proprio indicatore della ricarica.



#### Doppia ricarica

Spesso negli impieghi di lunga durata delle nostre macchine a doppia batteria, come la KSC 60 o la TSC 55 K, il nuovo TCL 6 DUO è proprio quello che ci vuole.

## IL CARICABATTERIA DOPPIO

Chi apprezza gli utensili a batteria desidera soprattutto due cose: che la batteria duri a lungo e che si possa ricaricare il più in fretta possibile. In fin dei conti, il tempo è denaro... e la pazienza non è molto richiesta. Con il nuovo caricabatteria rapido TCL 6 DUO si può dimezzare la durata della ricarica, nella teoria e nella pratica, ricaricando contemporaneamente due batterie. Il corpo compatto è dotato di due scomparti con due dispositivi di ricarica TCL 6. Ciascuno fornisce 6 Ampere di corrente. Si possono caricare tutte le batterie al litio da 10,8, 14,4 o 18 Volt e interfaccia standard (dal 2007). Avere a disposizione una doppia ricarica è un vantaggio imbattibile, anzi, un doppio vantaggio nel caso delle nostre potenti KSC 60 e TSC 55 K o dei nuovi aspiratori a doppia batteria.

» Altri utili consigli e accessori Festool si trovano qui: [www.festool.it/accessori](http://www.festool.it/accessori)

# DATI EDITORIALI

## FESTOOL MAGAZINE #3

### Editore

Festool GmbH

### Comitato di redazione Festool

Alma Colbazi-Rebmann

### Redazione

Ufficio redazione RC, Saarbrücken  
Dr. Ralf Christofori  
Anja Soeder

### Art Direction & Layout

Yama Inc, Stoccarda/Berlino  
Ingo Ditges  
Marie Martin

### Traduzione

STAR Deutschland GmbH, Sindelfingen  
WIENERS+WIENERS GmbH, Ahrensburg

### Servizi media

LOTS OF DOTS MediaGroup. AG, Magonza

### Foto di copertina

Thomas Baumann

© 2021 Festool GmbH

Salvo modifiche ed errori. Tutte le immagini sono indicative e non vincolanti. Redatto per Festool GmbH, 73240 Wendlingen, 07/2021.

La riproduzione, anche parziale, è consentita solo dietro autorizzazione scritta dell'editore.

[www.festool.it](http://www.festool.it)

I valori relativi alle vibrazioni ed emissioni sono reperibili nelle istruzioni d'uso al sito [www.festool.it/istruzioni-per-l-uso](http://www.festool.it/istruzioni-per-l-uso)

Il marchio denominativo Bluetooth® e i loghi sono marchi registrati di Bluetooth SIG, Inc. e sono utilizzati sotto licenza dalla TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG e quindi da Festool.

## Festool Italia S.r.l.

Via Galileo Galilei 16  
20057 Assago MI  
Tel. +39 02.45785.1  
E-Mail: [customerservice-it@festool.com](mailto:customerservice-it@festool.com)

Centro assistenza Festool:

## Festool Italia S.r.l.

Via Galileo Galilei 16  
20057 Assago MI  
Tel. +38 02.45785.1 int. 1  
E-Mail: [customerservice-it@festool.com](mailto:customerservice-it@festool.com)



## PRESTAZIONI SENZA COMPROMESSI

Per un artigiano non c'è nulla di peggio di un utensile che lo pianti in asso all'improvviso. Come parte della nostra Garanzia all-inclusive\*, non solo gli utensili, ma anche tutte le batterie sono coperte a 360°: perché il servizio Riparazioni tutto compreso a costo zero\*\* è assolutamente gratuito nei primi tre anni – e questo vale anche per le batterie e i caricabatterie. Affinché voi possiate concentrarvi sull'essenziale: il vostro lavoro.

Scoprite ancora di più sui servizi di assistenza Festool all'indirizzo:

» [www.festool.it/servizio](http://www.festool.it/servizio)

\* La Garanzia all-inclusive vale per tutti gli utensili Festool registrati entro 30 giorni dall'acquisto. Consulta le condizioni e le clausole del servizio all'indirizzo [www.festool.it/servizio](http://www.festool.it/servizio)

\*\* "Riparazioni tutto incluso a costo zero" è valido anche per batterie e caricabatterie, ma non per altri componenti soggetti a usura ed accessori ed utensili smontati dall'utilizzatore stesso, nonché per danni imputabili all'uso improprio, utilizzo di parti non originali e in caso di utilizzo continuativo e fortemente usurante.

# FESTOOL



## Garanzia all-inclusive\*

Il vostro extra alle performance.

- › 36 mesi Riparazioni tutto compreso a costo zero.\*\*
- › 36 mesi Sostituzione per furto.
- › 10 anni Pezzo originale garantito.

### ! Registrazione rapida. Beneficiarne a lungo.

La registrazione dell'utensile Festool alla Garanzia all-inclusive\* può avvenire esclusivamente tramite l'acquirente stesso in MyFestool. Tenere presente che il rivenditore non può effettuare la registrazione. Utilizzare a tale scopo il modulo di registrazione nel proprio account MyFestool oppure registrarsi direttamente tramite l'app Festool Work.

\* La Garanzia all-inclusive vale per tutti gli utensili Festool registrati entro 30 giorni dall'acquisto. Consulta le condizioni e le clausole del servizio all'indirizzo [www.festool.it/servizio](http://www.festool.it/servizio)

\*\* "Riparazioni tutto incluso a costo zero" è valido anche per batterie e caricabatterie, ma non per altri componenti soggetti a usura ed accessori ed utensili smontati dall'utilizzatore stesso, nonché per danni imputabili all'uso improprio, utilizzo di parti non originali e in caso di utilizzo continuativo e fortemente usurante.